**جيمي ألكسندر ملي**

**مترجم متخصص بالنصوص القانونية والحاسوبية - لغات عديدة < > الإنجليزية**

**تفاصيل الإتصال**

**+** 44  **(**0)75 1664 2902**الهاتف:**

jamiemelly@cantab.net**البريد الإلكتروني:**

jamiemelly88**سكايب:**

Flat 4, Fairview,**العنوان:**

 10 Henshaw Lane,

 Yeadon, West Yorkshire,

 LS19 7RW

**اللغات**

**الإنجليزية:** اللغة الأم

**العربية:** درست اللغة في الجامعة ولدي خبرة واسعة بترجمتها إلى الإنجليزية بالإضافة إلى سنة ألتي سكنت فيها القاهرة ومتعدد الزيارات ووقت قضيته في السعودية والإمارات وخاصة اجتماعات بوزارة الصحة بالرياض

**البرتغالية.** أخذت أدرسها وأنا لا يزال كنت بالجامعة و استعملت كفاءاتي كثيرا خلال زيارات العمل إلى العديد من الولايات البرازيلية وبها اجتماعات انعكدت في وزارة الصحة والبارلمان البرازيلي

**الإسبانية:** درستها مع العربية بالجامعة واستفدت من كل فرصة لأتحسن معرفتي وكذلك تزجمت الإتفاق الدولي بين الأربع الدول المتكون منها حلف المحيط الهادئ أي المكسيك وكولومبيا وبيرو وتشيلي. هذه كانت المرة الأولى أُظهر النص بالإنجليزية

**الفرنسية:** حاليا أترجم كتابا من الفرنسية إلى الإنجليزية وأستعمل اللغة في العديد من المجالات

**الألمانية:** بدأت بدراساتي لللغة عندما كنت في المدرسة الثانوية ومنذ آنذاك ترجمت مستندات كثيرة مثل البيانات المالية وحتى مقابلات كرة القدم

**الكتالانية:** هذه اللغة تعلمتها وأنا في الجامعة وأستمر أن أعمل بها كثيرا من جلال ترجمة المقالات والعقود وغيرها

**أدوات الترجمة بمساعدة الحاسوب**

Trados, Translation Workspace, OmegaT

**مجالات الخبرة**

القانون, الأعمال, الصحة والقصص

**الخبرة المهنية**

فبراير ٢٠٠٨ إلى الوقت الحاضر - مترجم مستقل

ترجمة مستندات تشريعية مثل العقود, تقارير اقتصادية, واتفاقات دولية بين متعدد الحكومات وعلاوة على ذلك فإنني ترجمت المقالات وحاليا أعمل على ترجمة رواية وجميعة هذه من متعدد اللغات إلى الإنجليزية وغيرها.

مشاريع ذي صلة للخبرة

الترجمة المكتوبة

- أسجال طبية للمريض - من العربية والبرتغالية إلى الإنجليزية

 بيانات مالية - من الألمانية والإسبانية إلى الإنجليزية -

- عقد حلف المحيط الهادئ - من الإسبانية إلى الإنجليزية

- عقد لإيجاز ميناء في إمارة رأس الخيمة - من العربية إنجليزية

- تشريع لاستخدام برمجيات معينة في مراكز صحة برازيلية - من البرتغالية إلى الإنجليزية

الترجمة المتكلمة

مترجم اثناء اجتماعات مع إدارات الصحة لمتعدد الولايات البرازيلية ومعارض تجارية بساو باولو ودوسلدورف ودبي - خلال عامي ٢٠١٣ـ٢٠١٤

مترجم لمدير شركة الأمن البحري خلال اجتماعات بالقاهرة وغردقة ودبي وأبو ظبي خلال عام ٢٠١١

**المدير الإقليمي للعمليات في البرازيل في شركة بريطانية بارزة بمجال تكنولوجيا المعلومات - تي بي بي - من أكتوبر ٢٠١٣ إلى مارس ٢٠١٥**

**محلل استخبارات لشركة متخصصة بالأمن البحري موفراً تقارير عن التهديدات من قراصنة في خليج عدن وساحل إفريقيا الشرقية والمحيط الهندي - جالف أوف أيدن جروب ترانزيتس - من فبراير إلى ديسمبر ٢٠١١**

**الخبرة في تدريس اللغات**

مركز النور للغات أجنبية, القاهرة - أكتوبر٢٠٠٨ - مايو ٢٠٠٩

**التعليم**

٢٠٠٦ إلى ٢٠١٠ـ جامعة كامبريدج : العربية ودراسات الشرق الأوسط والإسبانية

**خطابات توصية**

Alexander Hamilton, Stefan Grand-Meyer,

SEMOS Language Services The Translation Department,

6 Neptune Terrace, New Zealand Department of Internal Affairs

Sheerness, Ground Floor, Archives

Kent ME12 2AW Wellington, 6011, New Zealand

01795 660456  (+64 4) 470 2920

alexander@semos.co.uk stefan.grand-meyer@dia.govt.nz